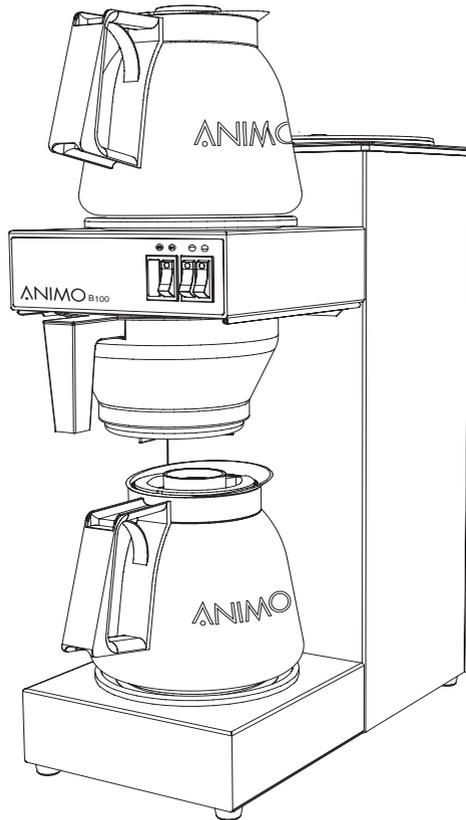


# ANIMO

---

## B100



**gebruiksaanwijzing**  
**user manual**  
**betriebsanleitung**  
**mode d'emploi**

---

Nederlands .....	3	
English .....	7	
Deutsch .....	11	
Français .....	15	

Dit apparaat voldoet aan de volgende EEG-richtlijnen:  
 This appliance is in accordance with the following Directives:  
 Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung gemäß den folgenden Richtlinien gebaut:  
 Cet appareil est conforme aux directives:



EMC 92/31/EEG &  
93/68/EEG  
LVD 73/23/EEG.



RoHS 2002/95/EEG  
WEEE 2002/96/EEG



FOOD 1935/2004/EEG

## 2008 Animo®

Alle rechten voorbehouden. Animo behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding is geldig voor de machine in standaarduitvoering. Animo kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiende uit van de standaard uitvoering afwijkende specificaties van de aan u geleverde machine. Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier. Deze handleiding is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar Animo kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in dit boek of de gevolgen daarvan.

All rights reserved. Animo has the right to change parts of the machine at any time without preceding or direct announcements to the client. The contents of this manual can also be changed without any announcements. This manual is to be used for the standard model/type of the machine. Thus Animo cannot be held responsible for any damage resulting from the application of this manual to the version delivered to you. For extra information on adjustments, maintenance and repair, contact the technical department of your supplier. This manual has been written very carefully. However, Animo cannot be held responsible neither for mistakes in the book nor for their consequences.

Alle Rechte vorbehalten. Animo behält sich das Recht vor, Einzelteile ohne vorherige Bekanntgabe an den Kunden zu ändern. Der Inhalt dieser Anleitung kann ebenfalls ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden. Diese Anleitung gilt für die Standardausführung der Maschine. Animo haftet daher nicht für Informationen über Einstellungen, Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind. Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst Ihres Händlers. Diese Anleitung wurde mit größtmöglicher Sorgfalt hergestellt. Animo haftet jedoch nicht für etwaige Fehler in dieser Anleitung oder für die Folgen solcher Fehler.

Tous droits réservés. Animo se réserve le droit de modifier les pièces à n'importe quel instant, sans avis préalable et sans obligation de notification au client. Le contenu de ce manuel est également sujet à modification sans avis préalable. Ce manuel s'applique au modèle standard de la machine. Par conséquent, Animo n'est pas responsable pour les dommages éventuels découlant de l'application de ce manuel aux modèles non standard. Pour les renseignements sur certains réglages, les travaux d'entretien ou réparations qui ne seraient pas traités dans ce manuel, Animo ne peut être tenu responsable des erreurs éventuelles ni des dommages qui en découleraient.

**F****CONTENU**

1.	DESCRIPTION GENERALE .....	16
2.	FICHE TECHNIQUE .....	16
3.	FONCTIONNEMENT .....	16
4.	RACCORDEMENT DU B100 .....	16
5.	MISE EN MARCHÉ .....	17
6.	PANNEAU DE COMMANDE .....	17
7.	PASSER LE CAFÉ .....	17
8.	DETARTRAGE .....	18
9.	LES PANNES .....	18

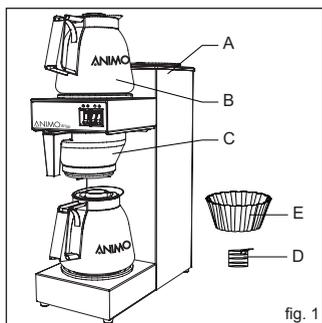


fig. 1

Lisez attentivement ce mode d'emploi pour bien utiliser cette plaque chauffante en toute sécurité.

## 1. DISCRIPTION GÉNÉRALE

L'Aromatic B100 est une cafetière électrique semi-automatique. Grâce à son réservoir à eau, cet appareil convient particulièrement aux régions à eau dure. L'Aromatic B100 se compose des éléments suivants (fig. 1) ;

- A - une carrosserie avec 2 plaques de maintien en température.
- B - 2 verseuses verre en standard, ou sur option avec payement de la seule plus-value: 2 verseuses en inox ou macrolon/fond inox.
- C - 2 porte filtres 90/250
- D - 1 mesurette
- E - une certaine de filtres papier 90/250

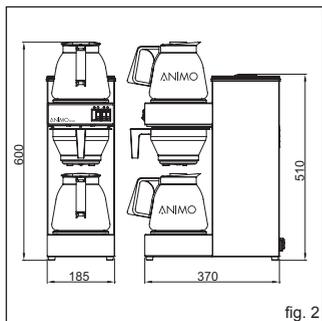


fig. 2

## 2. FICHE TECHNIQUE

Modèle	: B100
Capacité horaire approximative	: 20 litres
Réserve	: 3,6 litres
Production minimale	: 1/2 kan
Alimentation électrique	: 1N~220-240V 50-60Hz
Consommation	: 2275 W
Filtres papier	: 90/250

### Dimensions (fig. 2)

Hauteur	: 510 mm
Largeur	: 185 mm
Profondeur	: 370 mm

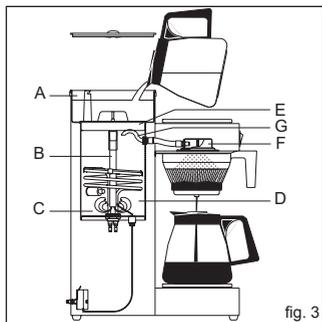


fig. 3

## 3. FONCTIONNEMENT

Versez l'eau dans le réservoir à eau froide (fig. 3A). L'eau passe par le mélangeur (fig. 3B) vers le fond du réservoir (fig. 3C). Cette eau froide pousse l'eau chaude vers le haut. L'eau chauffée à environ 97°C (fig. 3D) est poussée légèrement vers le haut par l'eau froide mais ne peut aller plus haut que le mélangeur (fig. 3E). L'eau chaude peut seulement passer par le siphon (fig. 3G) vers la bouche de pulvérisation (fig. 3F). Cette bouche pulvérise l'eau chaude sur le café.

## 4. RACCORDEMENT DU B100

Avant de commencer le raccordement, contrôlez la tension de réseau sur la plaquette indiquant le type de l'appareil et dont vous avez un exemple en (fig. 4). Le B100 est livré avec une fiche qui entre dans une prise murale de 230V avec ergot de terre. Avant de brancher l'appareil, il faut remplir le réservoir (voyez 5. MISE EN MARCHÉ).

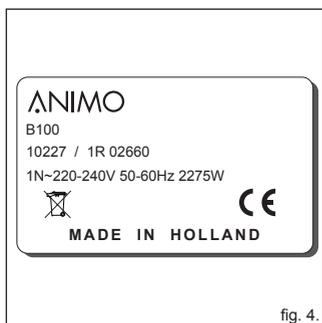


fig. 4.

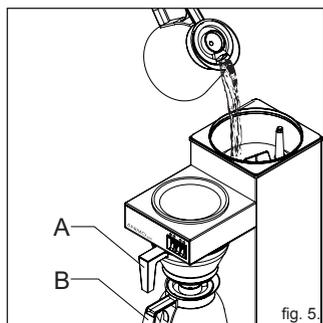


fig. 5.

## ATTENTION

- Veillez à ce que le cordon électrique n'entre pas en contact avec les plaques chauffantes. Celles-ci chauffent très fort pendant l'utilisation.
- S'il reste de l'eau dans l'appareil, tenez en compte lorsque vous rangez l'appareil dans un endroit où la température peut être en dessous de zéro.
- Lorsque vous enlevez l'eau de la machine, il faut, lors de la mise en fonctionnement, suivre les instructions y correspondant (mise en fonctionnement).
- Pour les travaux d'entretien et de réparation exigeant l'ouverture de l'appareil, il faut débrancher l'appareil.
- L'appareil ne peut être immergé dans l'eau ou aspergé.

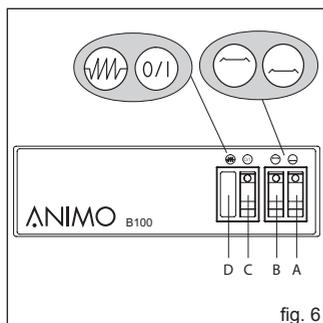


fig. 6

## 5. MISE EN MARCHÉ

Avant de mettre l'Aromatic B100 en marche, il faut remplir le réservoir avec de l'eau (fig. 5).

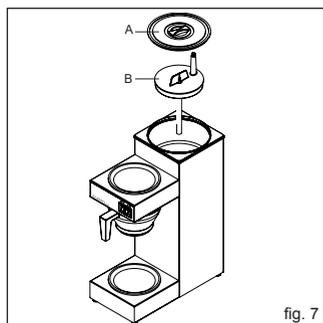
- Faites coulisser un filtre vide (fig. 5A), avec, en dessous, une verseuse vide (fig. 5B).
- Versez  $\pm 3$  litres d'eau (2 verseuses pleines) dans le réservoir à eau froide (fig. 5).
- Lorsque l'eau superflue coule par le filtre coulissant dans la verseuse, le réservoir est plein.
- Branchez l'appareil.
- Mettez le réservoir en marche à l'aide du commutateur orange (fig. 6C).
- Le voyant lumineux orange (fig. 6D) s'allume.
- Après  $\pm 8$  minutes, celui-ci s'éteint. La température a atteint  $97^{\circ}\text{C}$ .
- L'Aromatic B100 est prêt à l'emploi.

## 6. PANNEAU DE COMMANDE (FIG. 6)

- A - Commutateur vert pour la plaque de maintien inférieure ;
- B - Commutateur vert pour la plaque de maintien supérieure ;
- C - Commutateur orange pour la mise sous tension de la résistance ;
- D - Le voyant lumineux orange est allumé lorsque l'eau chauffe.

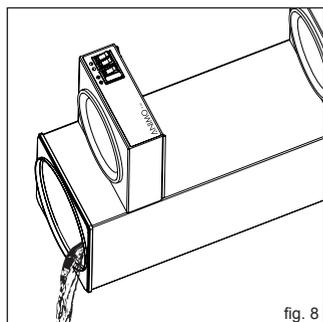
## 7. PASSER LE CAFÉ

- Dès que l'est à la bonne température, le voyant lumineux s'éteint. On peut alors mettre un filtre corbeille avec la quantité de café souhaitée (moulu fin) dans le filtre coulissant. Vous pouvez ajuster la quantité de café à l'aide de la mesurette (fig. 1D). En général, il vous faut 75 à 80 grammes par verseuse (40 - 50 grammes par litres).
- Versez une verseuse d'eau froide dans le réservoir à eau (fig. 5) et le café commencera à passer. L'opération dure 5 à 6 minutes. Après quoi le café peut être servi ou éventuellement gardé au chaud sur la plaque chauffante au-dessus. Mettez celle-ci en marche à l'aide du commutateur B (fig. 6).
- Après avoir nettoyé le filtre, vous pouvez refaire passer du café. L'eau du réservoir aura été amenée à la bonne température pendant l'opération précédente si bien que l'on peut commencer directement une nouvelle opération.
- Si l'on veut seulement garder le café chaud pendant quelques temps, il est possible de couper l'élément chauffant du boiler à l'aide du commutateur C (fig. 6). Si, par la suite, on veut à nouveau passer de café, il faudra attendre quelques temps avant que le réservoir soit à la bonne température.



## AVERTISSEMENT

- Mettre une verseuse d'eau froide dans le réservoir deux fois au minimum. Ceci pour enlever toute trace de détartrant dans l'appareil.
- Lors du détartrage toujours respecter le mode d'emploi du détartrant utilisé.
- Il est conseillé de porter des lunettes et des gants de protection lorsqu'on manipule le détartrant, ne pas quitter l'appareil le détartrage et porter des lunettes.
- Avant d'utiliser la machine de nouveau bien la rincer avec de l'eau propre pour éliminer toute trace de solution du système.
- Bien se laver les mains après le détartrage.

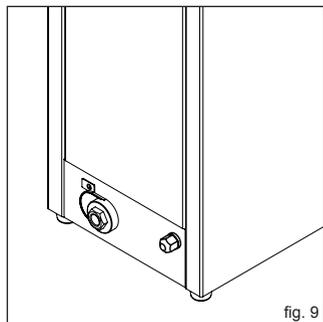


## 8. DETARTRAGE

Eteindre l'élément chauffant. L'eau du réservoir doit en effet être froide afin de pouvoir enlever le mélangeur. Oter le couvercle du réservoir (fig. 7A) et le mélangeur (fig. 7B). L'ensemble du réservoir est visible. Renverser la machine pour évacuer le tartre qui s'est déposé au fond du réservoir. Pour éliminer le reste, utiliser le détartrant Animo. Faites une solution acide avec  $\pm 3$  cuillerées à soupe de poudre par litre d'eau de  $\pm 60-70^{\circ}\text{C}$ .

**En prenant soin que le plastique du mélangeur ne soit pas attaqué par l'acide du détartrant.**

Remplissez l'appareil à détartrer jusqu'au siphon avec la solution et laissez la quelques temps. Faites coulisser un filtre vide (fig. 1C) et placez une verseuse vide. Mettez une verseuse d'eau dans le réservoir de manière à ce que l'eau quitte le réservoir par le siphon, après quoi, on peut vider le réservoir. Placez le mélangeur dans le réservoir en dirigeant la flèche vers le filtre. Lorsque ceci est fait, on remplit le B100 d'eau ainsi qu'il est décrit dans le chapitre 5 de mise en marche. Faites fonctionner la machine au moins deux fois complètement pour rincer totalement la solution hors du système.



## 9. LES PANNES

Il ne sort pas d'eau du B100, l'eau reste froide, bien que le commutateur soit en position de fonctionnement.

### 9.01 Causes et solution

- La sécurité de chauffage a sec a sauté.  
Le B100 comporte une sécurité de chauffage à sec qui est accessible de l'extérieur. Celle-ci trouve à l'arrière, près du cordon (fig. 9). En enfonceant ce bouton, l'élément est remis en marche. Pour ce faire, enlevez d'abord le bouchon de protection.
- Si la cause de la panne ne tient pas à la sécurité, consultez votre distributeur.



# ANIMO

---

**Animo B.V.**  
**Dr. A. F. Philipsweg 47**  
**P.O. Box 71**  
**9400 AB Assen**  
**The Netherlands**

**Tel: +31 (0) 592 376376**  
**Fax: +31 (0) 592 341751**  
**E-mail: [info@animo.nl](mailto:info@animo.nl)**

**[www.animo.eu](http://www.animo.eu)**

